

op. 40 Nr. 2 mit Veränderung der ursprünglichen Tonart (fis-Moll anstelle von g-Moll); in T. 264-309 bearbeitete Liszt das Trio von op. 40 Nr. 1 und änderte dabei die Tonart As-Dur in Fis-Dur. (Mit Ausnahme der zwei angeführten Stellen wich Liszt sonst nie von der ursprünglichen Tonart der bearbeiteten Werke oder Abschnitte ab.) Die Reprise beginnt mit T. 317; ab T. 370 kommt dann, wie eine Art Schlußthema, das Trio von op. 40 Nr. 1 wieder in einer ganz und gar abweichenden Bearbeitung. Liszts drei Märsche wurden 1846<sup>17)</sup> von Richault in Paris in drei Heften herausgebracht. Diabelli (Wien) gab sie 1847<sup>18)</sup> ebenfalls in drei Heften aus. Die von Diabelli gedruckte Ausgabe der Serie ist Mortier de Fontaine<sup>19)</sup> gewidmet. Das zweite Heft der Pariser Ausgabe ist ihm ebenfalls gewidmet. Die Hefte 1 und 3 erschienen dagegen mit einer Widmung an Mlle la Baronne Flore de Koudelka<sup>20)</sup>. 1859—60 bearbeitete Liszt die drei Märsche auch für Orchester (R 449, SW 363) und machte dann nachträglich aus der Bearbeitung für Orchester eine Fassung für Klavier vierhändig mit dem Titel *Vier Märsche von Franz Schubert* (R 354, SW 632). Der hier vorgelegten Veröffentlichung liegen die zwei erwähnten Ausgaben zugrunde.

Budapest, März 1987

Imre Sulyok  
Imre Mező

(Deutsche Übersetzung von  
Erzsébet Mészáros)

- 17) Der Stempelabdruck mit dem Datum „1846“ auf einem Exemplar von Richaults Ausgabe (Paris), das in der Bibliothèque Nationale, Paris aufbewahrt wird, zeigt den Zeitpunkt des Eingangs in der Bibliothek — und zugleich das späteste Datum der Entstehung — an.
- 18) MND, S. 12. Die Plattennummern von Diabellis Ausgabe sind 8454—8456.
- 19) Mortier de Fontaine, Henry Louis Stanislas (1816—1883) war ein polnischer Pianist.
- 20) Mademoiselle la Baronne Flore de Koudelka, später Flore Döry genannt (née Koudelka) war mit Liszt schon als junges Mädchen bekannt. In den 1870er Jahren lebte sie in Pest und gab 1870 sogar ein Klavierkonzert. Sie hat sich auch im Komponieren versucht.

published by Richault of Paris in three volumes in 1846<sup>17)</sup>. Diabelli (Vienna) printed them in 1847<sup>18)</sup>, also in three volumes. The series published by Diabelli is dedicated to Mortier de Fontaine<sup>19)</sup>. Volume 2 of the Parish edition is also dedicated to him, whereas the dedicatee of volumes 1 and 3 is Mlle la Baronne Flore de Koudelka<sup>20)</sup>. In 1859—1860 Liszt transcribed the three marches for orchestra as well (R 449, SW 363), and made subsequently a version for piano duet of the orchestral version (R 354, SW 632) which he named *Vier Märsche von Franz Schubert*. Sources for the present edition were the above mentioned two editions.

Budapest, March 1987

Imre Sulyok

Imre Mező

(translated by Erzsébet Mészáros)

- 17) The date of its arrival in the library—and at the same time the latest date of its genesis—is indicated by the stamp “1846” on a copy of Richault’s edition in the Bibliothèque Nationale, Paris.
- 18) MND, p. 12. The plate numbers of Diabelli’s edition are 8454—8456.
- 19) Mortier de Fontaine, Henry Louis Stanislas (1816—1883) was a Polish pianist.
- 20) Mademoiselle la Baronne Flore de Koudelka, later Flore Döry (née Koudelka) had already been acquainted with Liszt as a young girl. In the 1870s she lived in Pest. In 1870 she gave a piano concert and also tried her hand at composition.

#### ABKÜRZUNGEN / ABBREVIATIONS

NG2 = *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, 2nd edition, ed. by Stanley Sadie (London: Macmillan Publishers Ltd., 2001) — NG2 plus a number = numbering in Mária Eckhardt—Rena Charnin Mueller: ‘Franz Liszt, Works’, in NG2, vol. 14, pp. 785–872 — R = Dr. Felix Raabe: „Verzeichnis aller Werke Liszts nach Gruppen geordnet“, in Peter Raabe: *Franz Liszt*, Bd. II: *Liszts Schaffen* (2. Tutzung: Schneider, 1968), pp. 241–377, Zusätze 7–40 — SH = Michael Short—Leslie Howard: *F. Liszt: List of Works*, comprehensively expanded from the Catalogue of Humphrey Searle as revised by Sharon Winkelhofer, in *Quaderni dell’Istituto Liszt* 3 (Milano: Rugginenti, 2004) — SW = Humphrey Searle, rev. by Sharon Winkelhofer: ‘Franz Liszt, Works’, in *The New Grove. Early Romantic Masters*, vol. 1: *Chopin, Schumann, Liszt* (New York & London: Macmillan, 1985)